FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. — POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 197 — S. District No. 10 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 3 — {in / dans} Shefford — {(City, town, village, township or / (Cité, ville, village, canton ou

Dist. 197 Hun. 20

Page 6

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par John L Coupland — {Enumerator. / Recenseur.} June 9 & 12

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMEROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF PERSONS FIVE YEARS OF AGE AND / INSTRUCTION ET LANGUE DE CEUX PERSONNE DE CINQ ANS ET
Dwelling House. / Maison habitée.	Family (or Household). / Famille (ménage d'habitation).	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or unspecified. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou statut inconnu.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé. / Employé.	Working on own account (Give instructions) / Travaillant à son compte (Voir instructions)	State very precisely the employment in which the person mentioned in column 22 usually works, as: Engineer, Fireman, Brakesman, Conductor, Motorman, Machinist, Fitter, Moulder, Blacksmith, Boilermaker, Plumber, Steamfitter, Carpenter, Bricklayer, Plasterer, Painter, Lather, Roofer, Stonecutter, Stonemason, Tinsmith, Electrician, Lineman, Cable splicer, Bridgeman, Pipefitter, Sheet metal worker, Teamster, Chauffeur, Mail carrier, Messenger, Watchman, Janitor, Elevator operator, Clerk, Bookkeeper, Stenographer, Typewriter, Cashier, Manager, Salesman, Foreman, Inspector, Timekeeper, Weigher, Shipper, Checker, Laborer, Student, etc. / Mentionner de la manière la plus précise l'emploi de la personne mentionnée dans la colonne 22, comme par exemple: Ingénieur, Chauffeur, Serre-frein, Conducteur, Wattman, Machiniste, Ajusteur, Mouleur, Forgeron, Chaudronnier, Plombier, Poseur de tuyaux, Charpentier, Maçon, Plâtrier, Peintre, Poseur de bardeaux, Couvreur, Tailleur de pierre, Maçon, Ferblantier, Electricien, Poseur de lignes, Episseur de câbles, Constructeur de ponts, Poseur de tuyaux, Tôlier, Charretier, Conducteur d'automobile, Facteur, Messager, Gardien de nuit, Concierge, Liftier, Commis, Teneur de livres, Sténographe, Dactylographe, Caissier, Gérant, Vendeur, Contremaître, Inspecteur, Contrôleur, Peseur, Expéditeur, Vérificateur, Manoeuvre, Etudiant, etc.	Wage-earners. Number of persons employed in the same establishment as the person mentioned in column 22. / Employés. Nombre de personnes employées dans le même établissement que la personne mentionnée dans la colonne 22.	Weeks employed in 1910 at trade or occupation. / Nombre de semaines employé en 1910 à son métier ou à son emploi.	Weeks employed in 1910 at other occupations or trades, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres métiers ou emplois, s'il y en a.	Hours of work per week in principal occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of work per week at other occupations, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from principal occupation. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal.	Total earnings in 1910 from other occupations or trades, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, s'il y en a.	Date of coming to Canada, if born elsewhere. / Date de son arrivée au Canada, si elle est née ailleurs.	Kind. / Genre.	Amount. / Montant.	Cost of insurance in a year. / Coût de l'assurance dans l'année courante.	Months at school in 1910. / Mois de classe en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue ordinairement parlée.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
		Amanda		F	Wife	M	July	1887	24	Que			French	Canadian	Cath R	None																		
		Rene		M	Son	S	May	1910	1	Que			French	Canadian	Cath R																			
		John		M	Father	W	July	1832	61	Que			French	Canadian	Cath R	R. Farmer	Que																	
49	49	Coupland James	473	M	Head	M	Oct	1851	59	Que			Scotch	Canadian	Presb	R. Farmer	Que				Farm Income	10			60									
		Carrie		F	Wife	M	July	1860	50	Que			Scotch	Canadian	Presb	None														2000	50	5%				
		Chapman William		M	Lodger	S	Sept	1889	21	Que			Scotch	Canadian	Presb	R. Tinsmith	7-0-27	No	Yes	No															
		McIndoe Walter		M	Lodger	S	Aug	1890	20	Que			Scotch	Canadian	Episcopal	R. Janitor	Income				Income									1000	2%	20				
51	51	Saint Louis		M	Head	M	Mar	1853	57	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				W Alls															
		Delima		F	Wife	M	June	1856	53	Que			French	Canadian	Cath R	None					Orphans														
		Onesime Theophile	732	M	Head	M	May	1856	53	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				W Alls															
52	52	Malaquis Mary		F	Wife	M	May	1858	52	Que			French	Canadian	Cath R	None																			
		" Fennd		F	Daughter	S	July	1895	15	Que			French	Canadian	Cath R	None																			
		" Henry		M	Son	S	At home	1897	13	Que			French	Canadian	Cath R	None																			
		" Emily		F	Daughter	S	April	1899	12	Que			French	Canadian	Cath R	None																			
		" Jack		M	Son	S	June	1901	9	Que			French	Canadian	Cath R	None																			
53	53	Desfosses Edgar	478	M	Head	M	Dec	1872	39	Que			French	Canadian	Cath R	Farmer				W Alls															
		" Celanda		F	Wife	M	May	1873	38	Que			French	Canadian	Cath R	None																			
		" Alice		F	Daughter	S	May	1907	4	Que			French	Canadian	Cath R	1																			
		" Romeo		M	Son	S	April	1906	5	Que			French	Canadian	Cath R																			
		" Hector		M	Son	S	Sept	1908	3	Que			French	Canadian	Cath R																			
		" Auguste		M	Son	S	Feb	1909	2	Que			French	Canadian	Cath R																			
		Tarplay Fred		M	Lodger	S	Dec	1879	31	England	1903		English	Canadian	Episcopal	Laborer		No	Yes	No	Farm	52	70	200										
54	54	Legg Daniel	664	M	Head	M	Sept	1869	42	Que			English	Canadian	Advent	Farmer				No															
		" Mary		F	Wife	M	May	1870	40	Que			Irish	Canadian	Advent	None																			
		" Edna		F	Daughter	S	Nov	1903	7	Que			English	Canadian	Advent		Student																		
		" Dora		F	Daughter	S	June	1908	8	Que			English	Canadian	Advent																			
55	55	Cornish Henry	489	M	Head	M	June	1870	3	England	1910		English	Canadian	Episcopal	Farmer				No	Married Farm Hand															
		" Hazel		F	Wife	M	Mar	1871	32	Que			—	Canadian	Episcopal	None																			
		Slavin Lydia		F	Step daughter	S	May	1891	12	Que			English	Canadian	Presbyterian	None																			
		" Johnson		M	Step son	S	Mch	1894	10	Que			English	Canadian	Methodist	None																			
		" Allan		M	Step son	S	June	1907	4	Que			English	Canadian	Methodist	None																			
		" Harold		M	Step son	S	Sept	1909	1	Que			English	Canadian	Methodist	None																			
		Daniel Stella		M	Son	S	Mar	1901	4	Que			English	Canadian	Episcopal																			
		" Percy		M	Son	S	Sept	1907	3	Que			English	Canadian	Episcopal																			
56	56	Coupland John	666	M	Head	M	April	1863	50	Que			Scotch	Canadian	Presb	Farmer				W Alls										1000	2%	16.36				
		" Stephanie		F	Wife	M	May	1877	32	Que			English	Canadian	Episcopal	None																			
		" Ethel		F	Daughter	S	April	1905	4	Que			Scotch	Canadian	Presb																			
		" Mildred		F	Daughter	S	Dec	1908	1	Que			Scotch	Canadian	Presb																			
		Lacie Edward		M	Lodger	S	Oct	1878	12	England	1910		English	Canadian	Episcopal	Laborer				No	Farm	52	70	270										

39

288

4000 530 86.08